

Power of the blast – force of the blast

Rose to the sky – lifted

Dangerous – toxic – harmful

They were very thirsty and wanted to drink water/

desperate for water

trying to catch the rain in their mouth

hoping to quench their thirst

to satisfy their hunger

inner part of the body – causing internal diseases

spread through the body – through the stomach and into the blood stream

affecting lungs

gene system – affecting human body at cellular level

innocent people became victims/ citizens / civilians

mind controlled - brain washed

taught that

Led to believe that –

Trained to believe –

Their teachers inculcated in them the idea that

Their teachers *instilled* in them the idea that

Didn't want to see the river still now

Still can't go near the river

The memory of that sight doesn't let him go to the river

Didn't want to recognize his parents' death

Believe /accept /rejected the reality of his parents' death

He finally had to face reality

Find a way to manage to live – find a way to support themselves

Brushing shoes – polishing

Shining – shoe shining

They became members of yakuza

Took them in

They were taken under the wings of yakuza

The orphanages were not enough

The number of orphans exceeded the capacity

Some of the children ran out /away from of the orphanages

The orphanages ran out of supplies

Feb 9

Victims – hibakusha – survivor

To pass down to next generations

Don't have many left / there were only a few photos taken on the day of the human side of the bombing

Scenes they watched /saw / witnessed

Project / campaign

Speaks volumes about... - says a lot about / tells the story of

Entities – organization, authority, company - not individuals

Continually been collecting – this is an ongoing campaign

We must appreciate survivors' initiative to relive the horror for the sake of keeping the memories alive for future generations.

The dead bodies of the atomic bomb victims were piled on a cart and carried to the crematory that was temporarily set up in the field of the barracks.

[Artist's comments]

Each time my father created a picture, he always said, "When I draw the deceased people, I try not to damage their dignity."

[Doner's words]

Appeared – set up

Piled on the cart – loaded

After the Abomb countless people have died

There were countless victims of the Abomb

Dead bodies/corpses were everywhere - they were piling up

The large number of corpses in the days and the hot summer days following the Abomb/bombing/explosion/devastation made it necessary for temporary crematories to be set up around the city.

/were cremated in the temporary crematories.

Febr 16

Their burnt but surviving lunch boxes were offered to them.

The burnt lunch boxes were matched to the students who owned them.

Their burnt but surviving lunch boxes were offered for their souls./offered in prayer.

The unidentified bodies of students were lined up next to each other, together with some surviving student lunch boxes

I unconsciously/ put my hands together in prayer toward/on the way to the cremation site..

Unconsciously = without thinking

Instinctively = without having to think

beloved family members

their loved ones

horrible situation/condition

she was in a weakened state

it was a horrible sight

dreadful

horrific

without regard for their nationality or ethnicity

regardless of their nationality

The *atomic bomb* **killed** many people regardless of Japan`s effort to stop it

Many *people* **died** in the bomb, regardless of their nationalities

The *atomic bomb* *indiscriminately* killed many people

Indiscriminate = *adj*

Indiscriminately = *adverb*

The destruction of the bomb was indiscriminate.

March 2

The victims are registered regardless of their nationality. – any nationality

Victims of all nationalities are registered here.

He ~~found out~~ /-found/discovered/identified 12 soldiers` families and contacted them./established contact with them.

He found out who the families of the 12 soldiers were.

~~He continued contact with them~~ He kept in touch with them/continued correspondence with them

He boarded the rescue bus – he got on

Policy – *strategy* – Japan`s initiative

High society - children of government officials

Children from High-profile families

They were forced/invited

It was Japan`s strategy to secure good political relations for the future

He sued the Japanese government.

He started a law suit against the Japanese government. He took legal action to get hibakusha status

He went to court to obtain / get hibakusha status.

To be confirmed as hibakusha

In the end, the court confirmed his status as hibakusha.

Monks live together in a monastery.

Nuns live together in a convent.

Shukkeien garden was a refuge for the victims of the A-bomb.

It reopened in 1951 after renovations.

9/3

Many of the families living in the city centre died and left behind small children aged...

Several – a few years

Next year - 2024 /- following year

Facilities to keep them – to take care of them / to give them a home / put a roof over their head

Lost their family – became orphans – were the sole survivors in their families

Distressed by the pitiful condition –

Hurt/preoccupied with/saddened by miserable/sad/terrible

Perpetually hounded

Haunted / it was always in the back of their minds

Keloid is a skin condition caused by scar tissue build-up/excess scar tissue

Pain when stretching/moving the body and in cold weather

Itchy in the sun

By the blast - The blast shattered the glass windows of houses/buildings

The glass fragments/shards of glass stuck into people`s bodies/ penetrated people`s skin

Because of the blast

Took surgery – had surgery – underwent surgery to have the fragments taken out/removed/extracted

To undergo surgery

Black deformed nail after glass fragment penetrated his index finger causing

trauma to the nail bed

then 14 /14 at the time (of the (A-)bomb) - person

what was the known as /what is now known as - location